



**On Sunday, August 19, 2018 we commemorate:  
12th Sunday of Matthew  
Andrew the General & Martyr & his 2,593 soldiers  
Holy Martyrs Timothy, Agapius and Thecla  
Theophanes the New Wonderworker of Macedonia**



### **Απολυτίκιον Αναστάσιμον**

Εύφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ  
ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ  
Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον,  
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας  
ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

### **Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς**

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ  
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε.  
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς  
ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη,  
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Troparion of St. George**

Ὡς τῶν αἰχμαλῶτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν  
πτωχῶν υπερασπιστῆς, ἀσθενοῦντων  
ιατρός, βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε  
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ  
τῷ Θεῷ θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον**

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ  
προστασίας ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ  
νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα,  
πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας  
ἀειπάρθενον.

### **Resurrectional Apolytikion**

Let the heavens sing for joy, and let everything on  
earth be glad. For with His Arm the Lord has worked  
power. He trampled death under foot by means of  
death; and He became the firstborn from the dead.  
From the maw of Hades He delivered us; and He  
granted the world His great mercy.

### **Apolytikion of the Feast**

In giving birth you retained your virginity, and in  
dormition you did not forsake the world, O  
Theotokos. You were translated unto life, being  
the Mother of Life. And thus by virtue of your  
intercessions you deliver our souls from death.

### **Troparion of St. George**

Liberator of captives, defender of the  
Poor, physician of the sick, and champion  
Of kings, O trophy-bearer, Great Martyr George,  
intercede with Christ God that our souls be saved.

### **Kontakion**

The Theotokos, unsleeping in intercession \* and  
the immovable hope of protection, \* could not be  
retained by any tomb or death. \* For being Life's  
own Mother, she was transferred to life by Him \*  
who dwelt in the ever-virgin womb.

## The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 15:1-11



Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast -- unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

## The Gospel according to Matthew 19:16-26



At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, "Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?" And he said to him, "Why do you call me good? One there is who is good. If you would enter life, keep the commandments." He said to him, "Which?" And Jesus said, "You shall not kill, You shall not commit adultery, You shall not steal, You shall not bear false witness, Honor your father and mother, and You shall love your neighbor as yourself." The young man said to him, "All these I have observed; what do I still lack?" Jesus said to him, "If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." When the young man heard this he went away sorrowful; for he had great possessions.

And Jesus said to his disciples, "Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, "Who then can be saved?" But Jesus looked at them and said to them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

## **PARISH INFORMATION**

**St. George Greek Orthodox Church  
107 Clinton Street  
Schenectady, NY 12305  
Tel: (518) 393-0742  
Fax: (518) 393-4093**

**Parish E-mail: [office@saintgeorgegoc.com](mailto:office@saintgeorgegoc.com)  
Parish Website: [www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com)**

**Orthros: 9:00 AM                  Divine Liturgy: 10:00 AM  
Rev. Fr. Demetrios Sean Govostes, Proistamenos**

**Office Hours: Monday-Thursday 9 AM – 2 PM  
Parish Office closed on Friday**

### **Church Usher Assignment**

**Sunday, August 19, 2018    Team B    Alexandra Casey, Brian Goodale, Scott Morlock**

**Sunday, August 26, 2018    Team C    Lucy Brady, Dimitrios Koutsopoulos, Athena Pagnotti**

## August Events

Sunday, August 19, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

**Tuesday, August 21, 2018**                      **6:30 PM Parish Council Meeting**

Sunday, August 26, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

## September Events

Sunday, September 2, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

Friday, September 7, 2018                      **43<sup>rd</sup> Annual Greek Festival – 11:00 AM - 11:00 PM**

Saturday, September 8, 2018                      **9:00 AM Divine Liturgy – Nativity of the Theotokos**  
**43<sup>rd</sup> Annual Greek Festival – 11:00 AM - 11:00 PM**

Sunday, September 9, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy  
**43<sup>rd</sup> Annual Greek Festival – 12:00 - 6:00 PM**

Friday, September 14, 2018                      **9:00 AM Divine Liturgy – Exaltation of the Holy Cross**

Sunday, September 16, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

Thursday, September 20, 2018  
5:30 PM Pizza & Salad Supper  
6:30 PM Philoptochos Meeting

Sunday, September 23, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

Tuesday, September 25, 2018  
10:00 AM Soup Kitchen Prep  
12:00 PM Soup Kitchen Sponsored by Jan Gallas  
in Memory of John Gallas

Sunday, September 30, 2018  
9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy